

Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

Leaving Certificate 2015

Marking Scheme

French

Higher Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Leaving Certificate Examination 2015

Marking Scheme French - Higher Level

Explanatory note:

In this Marking Scheme,

- a **bullet point** indicates an answer which is worth full marks,
- a dash indicates an answer which is worth partial marks or 0 marks, and
- **round brackets** indicate extraneous material which is not penalised.

SECTION I COMPRÉHENSION ÉCRITE (120 marks)

In both **Reading Comprehensions**, the following general points apply:

Questions with sub-divisions [e.g. (a) and (b)] must be answered on separate lines allocated.

Where separate spaces are provided, and two or more answers are placed on one line, this is regarded as one answer and is marked accordingly.

Any extra sub-division is rewarded only if one of the previous answers to the question is cancelled.

Penalties:

- 1. Excess material: -1 or -2 marks.
- 2. All other errors to be penalised minus 1 max. per question/segment. These include:
 - Inappropriate quotation.
 - Manipulation when not required.
 - Language/grammar errors in manipulation.
 - When manipulation is required and not attempted.
 - Answers given in the wrong language, e.g. answers in Irish/English when French required as in Compréhension Écrite; q.6 segments answered in French.

Note: The penalty for excess may apply in conjunction with any of the penalties mentioned in 2 above.

Q.1 (60 marks)

Appropriate direct quotation \underline{OR} correct manipulation acceptable in Qs.1(i), 2(i), 3(i), 4(ii), In Q.6, where less than full marks is achieved in either segment, the higher mark is to be aw each segment.	
1.(i)	5 Marks
Où est-ce que certains SDF à Paris se réfugient chaque année ? (Section 1)	
Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.	
• (Chaque année, des centaines de SDF / ils prennent pour refuge) les couloirs du m	nétro
(parisien)	5 Marks
• (dans) les couloirs du métro (parisien)	5 Marks
- dans le métro	4 Marks
- le métro	2 Marks
- (dans) les couloirs	0 Marks
1.(ii)	. 5 Marks
Citez l'expression qui indique que ces SDF demandent la charité de temps en temps. (Se	ction 1)
 (Assis par terre dans le couloir,) tendant parfois la main. (Assis par terre dans le couloir,) tendant la main. (Assis par terre dans le couloir,) tendant parfois la main, ou bien dormant sur le que passent la journée et la nuit). 	4 Marks uai, (ils y
2.(i)	5 Marks
Qu'est-ce qui rend l'intérieur du centre d'accueil très clair ? (Section 2) Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.	
	5 N
• (les / des) murs blancs, / (les / de / des) grandes fenêtres	
• (les / des) murs blancs.	
• les / de / des) grandes fenêtres. mobilier moderne, murs blanes, grandes fenêtres.	
 mobilier moderne, murs blancs, grandes fenêtres Parquet, mobilier moderne, murs blancs, grandes fenêtres 	4 Marks 3 Marks
	0 Marks
 Ce centre expérimental d'hébergement (whole sentence) une maisonnette confortable et lumineuse 	0 Marks
— une maisonneme comortable et lumineuse	U IVIAIKS

2.(ii)	arks
Trouvez l'expression qui montre qu'il est possible de laver des vêtements dans le centre d'acci	ıeil.
(Section 2)	
• (Ici, on peut) faire une lessive	arks
- (Ici, on peut) faire une lessive, trouver des vêtements propres	arks
- Ici, on peut manger, se doucher, faire une lessive	ırks
- Ici on peut manger, se doucher, faire une lessive, trouver des vêtements propres 2 Ma	ırks
- Manger, se doucher, faire une lessive	ırk
- trouver des vêtements propres	ark
3.(i)	arks
Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.	
 (À Charenton,) on ne rentre qu'en étant accompagné par l'une des équipes du Recueil social. (À Charenton, il faut) être accompagné par l'une des équipes du Recueil social (or 	ırks
similar)	arks
- en étant accompagné par l'une des équipes du Recueil social	arks
- qu'en étant accompagné par l'une des équipes du Recueil social	arks

3.(ii)	5 Marks
Expliquez pourquoi Jean-Luc est venu dormir dans le métro. (Section 3)	
Correct manipulation required.	
• (Avant) il vivait chez ses grands-parents, mais ils sont morts	5 Marks
- (Avant) je vivais chez mes grands-parents, mais ils sont morts	4 Marks
- (Avant) je vivais chez mes grands-parents, raconte-t-il, mais ils sont morts	3 Marks
- Ses grands-parents sont morts.	3 Marks
- (Avant) il vivait chez ses grands-parents	2 Marks
- (Avant) je vivais chez mes grands-parents	1 Mark
- (mais) ils sont morts	0 Marks
4.(i)	5 Marks
Relevez dans la quatrième section un verbe au participe présent.	
• valorisant.	5 Marks
- en valorisant	4 Marks
Note: If any other extraneous element included = 0 Marks.	
4.(ii)	5 Marks
	3 Walks
Pourquoi Bruno apprécie-t-il tant le plat offert par le centre d'accueil? (Section 4)	
Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.	
Son dernier repas chaud, il ne sait plus à quand il remonte	5 Marks
• Il n'a pas mangé de repas chaud depuis très longtemps (or similar)	5 Marks
- (Parce que) c'est un repas chaud	3 Marks
- (C'est) son dernier repas chaud	0 Marks

5.(i)		. 5 Marks
Qu'est-ce qui sı	uggère que le centre d'accueil a déjà prouvé sa valeur ? (Section 5)	
Appropriate di	rect quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.	
• (En trois	s mois,) l'accueil (de Charenton) / il a enregistré plus d'un millier de	
passages	S	5 Marks
– plus d'u	n millier de passages	4 Marks
Pour Bru	uno, c'est la Rolls Royce des refuges	3 Marks
Pour mo	i, c'est la Rolls Royce des refuges	2 Marks
On est v	raiment pris en compte ici, s'enflamme Bruno	. 1 Mark
- C'est la	Rolls Royce des refuges	. 1 Mark
5.(ii)		5 Marks
Selon la cinquiè	ème section,	
(a)	il est interdit de boire de l'alcool dans le centre	
<i>(b)</i>	on essaie de renouer les rapports familiaux	
(c)	les SDF trouvent des solutions après être jugés	
(d)	les services sociaux cherchent à construire des logements.	
• (b)		5 Marks

6	5	+ 5	5 N	Iar	rks	S
---	---	-----	-----	-----	-----	---

Why is the care centre in Charenton attractive for these homeless people? Refer to the text in support of your answer. (Two points, about 50 words in total.)

Candidates may choose to agree or disagree using the following points:

Any two of the following points:

- It's like a small house rather than a shelter, and is comfortable, bright and warm.
- It's open seven days a week, and can take up to sixty people.
- It's nicely furnished, with a sofa, wooden floor, modern furniture, white walls and large windows.
- They can eat there, and even have a nice hot meal.
- They can shower, wash clothes and get clean clothes.
- They can sit on a couch, watch television, play pinball or table-football, or smoke.
- They are made to feel valued there and their freedom is respected.
- Their treatment in the centre is a contrast with the way they are ignored in the outside world.
- They are not forced to find work, or type out a CV as soon as they arrive.
- They can have a part-time job and still come to the centre.
- They are not judged, but instead are helped to find solutions for rebuilding their lives.
- There's supervised consumption of alcohol, medical follow-up, and social workers.
- They are helped to make contact with their families.

Etc., etc.

Q.2 (60 marks)

Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable in Qs. 1(i), 1(ii), 3 & 4(i). In Q.6, where less than full marks is achieved in either segment, the higher mark is to be awarded to each segment.
l.(i) 5 Mark
Depuis combien de temps la maison d'en face était-elle à louer ? (Section 1)
Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.
 (Depuis) presque deux mois. (Depuis) deux mois. 4 Marks « À louer » plantée au milieu du gazon depuis presque deux mois avait disparu 3 Marks
Lequel des objets déchargés par les déménageurs était en mauvais état ? (Section 1)
Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.
Un / le fauteuil (qui avait plusieurs déchirures)
Note: If any additional object, e.g. meubles, congélateur, is added, award 0 marks.
2.(i) 5 Mark
Selon la deuxième section,
(a) le narrateur a garé sa voiture devant la maison d'en face
(b) le bruit du camion au milieu de la nuit a réveillé les voisins
(c) les déménageurs sont partis avant le coucher du soleil
(d) les nouveaux venus ne pouvaient pas être identifiés.
• (d)

2.(ii)	5 Marks
Relevez dans la deuxième section un adjectif possessif.	
One of:	
• Leur	5 Marks
• Leurs	5 Marks
Note: Award 5 Marks or 0 Marks. Any extraneous element = 0 Marks.	
3	5 Marks
Pourquoi aurait-il été impossible pour les voisins d'entendre la conversation dans le salc	on?
(Section 3)	
Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.	
• (Comme) la / cette pièce / le salon / il ne donnait pas sur la rue	5 Marks
• Comme la / cette pièce / le salon / il ne donnait pas sur la rue, personne ne pouvair	t
évidemment les entendre	5 Marks
- Comme la / cette pièce / le salon / il ne donnait pas sur la rue, personne ne pouvair	t
évidemment nous entendre	4 Marks

4.(i)
 C'étaient des gens bruyants / Ils / les anciens voisins étaient bruyants
4.(ii)
 (Moi,) j'étais tout à fait détendu. Il était tout à fait détendu. (Moi,) j'étais détendu. Tout à fait détendu. Il était détendu. Il était détendu. Marks Moi, j'étais tout à fait. Itemblait un peu (whole sentence). 3 Marks Moi, j'étais tout à fait.

5.(i)	5 Marks
\hat{A} quel moment Sarah a-t-elle voulu prendre un pas en arrière ? (Section 4)	
Correct manipulation required.	
 En apercevant les dents (affreusement pointues) du loup. Quand elle a aperçu / vu les dents (affreusement pointues) du loup (or similar). en apercevant les dents (affreusement pointues). Quand elle a vu le loup (or similar). Quand le loup a ouvert la porte (or similar). un (immense) loup (gris) en ouvrant brutalement la porte. a demandé un (immense) loup (gris) en ouvrant brutalement la porte. (Réprimant un mouvement de recul) en les apercevant, (Sarah a lancé d'une voix nassurée). 	5 Marks 4 Marks 3 Marks 3 Marks 2 Marks 1 Mark
5.(ii)	
Correct manipulation required.	
Ils ne marchaient pas tout à fait droit.	5 Marks
Nous ne marchions pas tout à fait droit	4 Marks
- Ils ne marchaient pas tout à fait droit parce que les deux loups n'avaient (pas) cessé	é de
remplir leurs verres	4 Marks
 Nous ne marchions pas tout à fait droit parce que les deux loups n'avaient (pas) ces 	ssé de
•	3 Marks
Les deux loups n'avaient cessé de remplir leurs verres.	
Les deux loups n'avaient cessé de remplir nos verres	2 Marks

6	5 + 5 Marks
How do Roger and Sarah react to the arrival of their new neighbours, the wolves? text in support of your answer. (Two points, about 50 words in total.)	Refer to the
Candidates may choose to agree or disagree using the following points.	
Roger:	
• Thinks their furniture is ugly.	
• Is curious to know who they are when he looks out the window.	
• Thinks they can't be any worse than their previous neighbours.	
• Is relaxed when approaching the house.	
	Etc., etc.
Sarah:	
 Sniggers and says that they have bad taste. 	
• Is shocked on discovering that they are wolves.	
• Decides to make a quiche as a welcoming gift for them.	
• Is nervous when approaching the house.	
• Recoils at the sight of the wolf's teeth.	
	Etc., etc.
Both:	
• They were both curious about the new neighbours and their furniture.	

- They were willing to go over to the wolves' house to welcome them to the neighbourhood.
- They had lots to drink with the wolves.
- They became great friends with the wolves, after that evening.

Etc., etc.

SECTION II PRODUCTION ÉCRITE (100 marks)

Obligatory

Q. 1 (a) or (b)

Communication 20 marks Language 20 marks

(40 marks)

Answer two of Qs. 2, 3, 4

Q. 2 (a) or (b)

Communication 15 marks Language 15 marks

(30 marks)

Q. 3 (a) or (b)

Communication 15 marks Language 15 marks

(30 marks)

Q. 4 (a) or (b)

Communication 15 marks Language 15 marks

(30 marks)

Notes: Q. 2 (a) and (b) No particular layout required.

MARKING GRID

Communication	Q. 1 20 marks	Qs. 2, 3 & 4 15 marks
 TOP Stimulus material well exploited High level of textual coherence Clarity in argumentation Communicative intention fulfilled Little or no irrelevant material Few mistakes in register 	13 - 20	11 - 15
 MIDDLE More or less competent treatment of stimulus material Reasonable level of textual coherence Comprehensible for French monoglot Communicative intention more or less respected Some irrelevant material Not too many mistakes in register 	8 - 12	6 - 10
 BOTTOM Mere transcription or very poor treatment of stimulus material Lack of textual coherence French monoglot would have difficulty understanding Communicative intention stultified A lot of irrelevant material Mistakes in register 	0 - 7	0 - 5
Language	Q. 1 20 marks	Qs. 2, 3 & 4 15 marks
 TOP Idiomatic French Rich vocabulary Complex sentences well handled Few mistakes in verbs, agreement or spelling 	13 - 20	11 - 15
 MIDDLE Vocabulary adequate Verbs generally correct Rule of agreement generally respected Not too many mistakes in spelling 	8 - 12	6 - 10
 BOTTOM Problems with vocabulary Most verbs incorrect Basic rule of agreement not respected Many mistakes in spelling 	0 - 7	0 - 5

Listening Comprehension Test (80 Marks)

General observations:

- 1. Separate points need <u>NOT</u> be on separate lines.
- 2. No penalty for excess material which does not invalidate the answer.
- 3. Accept any formulation which communicates the information sought.
- 4. If whole Test / whole section answered in French: mark according to Marking Scheme, then deduct 25% of marks gained.

In the following questions, where less than full marks is achieved in either segment, the higher mark is to be awarded to each segment: I, Q.2; II, Q.2; III, Q.2; IV, Q.1 & Q.4.

Section I (16 Marks)

1. Where does Grégoire work?
• (In) a bakery / bread-shop
2.(a) & (b)
Give the two things that happened after an argument one Saturday night.
• His friend(s) left (without him)
• He had to walk / walked home / It took him (more than) three hours to walk
home
3.
What does Grégoire say he is doing at the moment?
Saving up to buy a car
- Saving
- Buying a car
Note: Incorrect object (e.g. motorbike) = minus 1 mark.

Section II (21 Marks)

1.(i) How did Jeanne spend her childhood summers?	
Travelling.In Europe.With her family.	
1.(ii) What did Jeanne do just before she left home? • Left a (little) note	3 Marks
 2.(a) & (b) Give the two reasons why Jeanne was not successful at the start of her career. The other boats were big / bigger. The other boats were too big. 	3 Marks 2 Marks
	1 Mark 3 Marks

What caused Jeanne to fall overboard one night?	
• A (big) wave	Marks
- Waves	Marks
3.(ii)	
Why was she very frightened when this happened?	
• She was not wearing / didn't have her / a lifejacket / life vest	Marks
- She didn't have her / a lifebelt / lifebuoy / safety equipment	Mark
4.	
Why does Jeanne like living near Marseille?	
• She can swim / bathe in front of / near her home	Marks
• She can swim / bathe all year long / every day	Marks
- She can swim / bathe	
- (It's) near the sea	Mark

3.(i)

Section III (18 Marks)

1.(i)
When does Daphné hope to launch her blog?
• (End of) next week
- Start of next week
1.(ii)
What kind of videos is Daphné going to put in her blog?
• (Videos about) hairstyling / hairdos
- Haircuts / haircutting
2.(a) & (b)
What two things does Simon say about the name of a blog?
• It should be easy to find (with / in a search engine)
- (It is) easy to find (with / in a search engine)
• It should make you want to click (on it)
- It makes you want to click (on it)
3.(i)
Why is Simon going to Greece at Easter?
• (For) his (best) friend's wedding
• (For) a friend's wedding
- (For) a wedding. 2 Marks
Notes. If woulding of incompact names of found
Note: If wedding of incorrect person offered, award 0 marks.

3.(ii)

What else does he hope to do while he's there?

•	(Take) diving lessons / (Go) diving	3	Marks
_	(Take) lessons.	1	Mark
_	Give diving lessons.	0	Marks

Note: If incorrect activity offered (e.g. sailing lessons), award 0 marks.

Section IV (21 Marks)

1.(a) & (b) Give the two reasons why Chantal thinks her apartment is not luxurious.
 It's (only) 14 square metres. It's small / not big. 2 Marks Note: If "square" omitted or incorrect number / unit of measurement offered, minus 1 Mark.
• She has to share the shower (with her neighbour on the same landing / floor) 3 Marks Note: Accept "bathroom" as a synonym. "Room-mate" = minus 1 Mark.
2. What does Chantal say about Paris at night?
 There are areas to avoid / One should avoid certain areas. There are areas which are dangerous. One should avoid Paris / it. Marks O Marks
3.(i) Why is Guillaume very careful with money?
 Paris is one of the most expensive cities (in France). Paris is expensive / an expensive city. Paris is the most expensive city (in France). 1 Mark

Why does he find it quite easy to be organised in his apartment?	
 He is used to doing household tasks / housework (since he was very young) He does household tasks / housework 	
4.(a) & (b)	
Give (a) one advantage and (b) one disadvantage of living alone that Guillaume mentions	<i>S</i> .
(a)	
He can study quietly (at home / in his apartment)	
He can study (at home / in his apartment) without being disturbed	3 Marks
- He can study	2 Marks
- It's quiet / peaceful	1 Mark
(b)	
There is nobody (else) to fill the fridge (when it's empty)	3 Marks

3.(ii)

Section V (4 Marks)

1.	
What did one of the men do during the fight?	
• Threw a pot / a jar (of jam) / some jam / some food (at the other man)	1 Mark
Note: If wrong food offered, award 0 marks.	
2.(i)	
At what time did this incident take place in Toulouse?	
• (At) 11.45 (a.m.) / a quarter to twelve	1 Mark
• (At) a quarter to (12) noon / midday	1 Mark
- (At) 11.45 p.m. / a quarter to midnight / 23.45	0 Marks
2.(ii)	
What did the armed man do?	
• Took hostage(s)	1 Mark
3.	
What are we told about certain museums in France?	
Have free admission on 1 st Sunday of each month	1 Mark
Have free admission on some Sundays / once a month	1 Mark
- Have free admission.	0 Marks

APPENDIX 1

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Higher Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Reading Comprehension and Written Production

Spelling: do not underline words that are misspelt or which have missing or incorrect accents, even when pronunciation is affected. We are regarding incorrect accents as spelling errors which are not to be penalised.

Grammar: the grammatical elements which are not to be penalised can be judged by imagining that you are hearing the answer on a tape / CD. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised.

Example 1:

The candidate writes *Elle a allée*. Incorrect auxiliary "avoir" could be heard on a CD, so underline as a mistake and penalise.

Example 2:

The candidate writes *Elle est allé*. Omission of agreement should **not** be underlined and not penalised as it would not have been picked up on a CD.

Example 3:

For Production Écrite, if the candidate writes: A mon avi nous ne faison pas beacoup des chose pour les san-abri. L'organisations comme St. Vincent de Paul faisent beacoup, don't underline or penalise avi, beacoup, fison, chose or san-abri, as these are spelling mistakes. Do underline and penalise l' and faisent as these grammatical errors would be heard on a recording.

APPENDIX 2



Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Bain úsáid as an tábla seo i gcás an ábhair a leanas:

• French – Higher Level

Iomlán: 300 Gnáthráta: 5%

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás marcanna suas go 225. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
226 - 226	11
227 - 233	10
234 - 240	9
241 - 246	8
247 - 253	7
254 - 260	6

Bunmharc	Marc Bónais
261 - 266	5
267 - 273	4
274 - 280	3
281 - 286	2
287 - 293	1
294 - 300	0

Blank Page

Blank Page